



JUDr. Pavel Blažek, Ph.D.
MINISTR SPRÁVEDLNOSTI ČR

Praha 3. května 2022
č. j. MSP-105/2022-OINS-ZN/2
Počet listů: 1
Přílohy: 0



Vážení,

reaguji na Otevřený dopis tlumočnicků a překladatelů k aktuální situaci, který byl dne 17. 3. 2022 doručen Ministerstvu spravedlnosti (dále jen „ministerstvo“). Zástupci tlumočnických a překladatelských profesních organizací zmíněným dopisem upozornili na aktuální naléhavou poptávku po službách tlumočnicků a překladatelů v jazyce ukrajinském a ruském v důsledku válečného konfliktu na Ukrajině a připomněli nutnost podpory těchto mimořádně vytěžených osob, a to jak po stránce psychologické pomoci, tak i po stránce finančního ohodnocení.

Jakožto představitel orgánu, do jehož působnosti spadá státní správa soudní tlumočnické a překladatelské činnosti, věnuji předmětné problematice v současné době zvláštní pozornost. Velmi oceňuji nejen odpovědnou a vyčerpávající práci všech obětavých tlumočnicků a překladatelů, ale též zapojení profesních organizací a jejich snahu přispět ke zvládnutí náročné situace.

Rád bych v této souvislosti uvedl, že Otevřený dopis nezůstal ze strany ministerstva bez odezvy. Na jeho základě ministerstvo především vydalo dohledové sdělení věcného útvaru ke stanovování odměn za tlumočení a překlady z/do ukrajinského a ruského jazyka. V něm je obsaženo doporučení orgánům veřejné moci přibírajícím a ustanovujícím soudní tlumočnický a soudní překladatele, aby v souvislosti s prováděním úkonů spojených s uprchlickou krizí přiznávaly těmto tlumočnickům a překladatelům odměnu na horní hranici sazby zvýšené o 30% ve smyslu § 7 odst. 2 vyhlášky č. 507/2020 Sb. Dohledové sdělení bylo uveřejněno na tlumočnickém portálu ([Dokumenty – Tlumočníci a překladatelé \(justice.cz\)](https://www.justice.cz/dokumenty-tlumočníci-a-překladatelé)) a na portálu justice.cz v sekci Aktuality (<https://www.justice.cz/?clanek=dohledove-sdeleni-k-odmenovani-tlumocniku-rustiny-a-ukrajinstiny>).

Ministerstvo dále ve spolupráci s Justiční akademií uspořádalo sebezkušenostní semináře pro tlumočnický a překladatelský ukrajinstiny a ruštiny s názvem *Základy psychohygiény pro tlumočnický a překladatelský ukrajinstiny a ruštiny*. Jejich účelem bylo pomoci tlumočnickům a překladatelům lépe zvládat zvýšenou psychickou zátěž vyvolanou aktuální mimořádnou situací při výkonu tlumočnické a překladatelské činnosti v uvedených jazycích.

Dva semináře, každý s prezenční kapacitou 25 osob, se uskutečnily 20. dubna 2022 v Justičním areálu Na Míčáncích v Praze. Pozvánky byly rozeslány všem tlumočnickům a překladatelům z ukrajinštiny a ruštiny a uveřejněny na tlumočnickém portálu a sociálních sítích ministerstva. Semináře vedla Mgr. Hana Sirotková, vedoucí psycholog oddělení klinické psychologie Masarykovy nemocnice v Ústí nad Labem, odborný asistent na katedře psychologie Univerzity J. E. Purkyně v Ústí nad Labem a znalec v oblasti dětské a dospělé klinické psychologie.

Vzhledem ke kladnému ohlasu ministerstvo plánuje konání dalších seminářů dne 22. 6. 2022 v budově Justiční akademie v pražské Hybernské ulici. Akce je tentokrát určena pro soudní tlumočníky a překladatele všech jazyků.

Vedle shora zmíněných iniciativ ministerstvo kontinuálně hledá cesty a činí veškeré možné kroky s cílem dosáhnout zvýšení stávajících sazeb odměn pro všechny soudní tlumočníky a soudní překladatele, neboť si je vědomo, že úroveň odměňování nastavená poslední právní úpravou stále neodpovídá náročnosti a společenské úloze těchto profesí.

Závěrem mi dovoluji, abych Vám a všem tlumočnickům a překladatelům poděkoval a popřál mnoho sil do následujících týdnů.

S pozdravem

Jednota tlumočnicků a překladatelů

e-mail: JTP@JTPunion.org

Asociace konferenčních tlumočnicků ASKOT, z.s.

e-mail: info@askot.cz

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů ČR, z.s.

ID DS: eazp826

Obec překladatelů z.s.

e-mail: info@obecprekladatelu.cz

Překladatelé Severu, z.s.

ID DS: 94yqs6t

Odborový svaz Jednota tlumočnicků a překladatelů

e-mail: info@os-jtp.cz